

许时昇 选编

初中英文歌曲

CHUZHONG YINGWEN GEQU

书中的歌曲、童谣和游戏全部选自美国PRICE STERN SLOAN 出版公司出版的 WEE SING 适合选做英语活动课教材。《初中英文歌曲》适用于初中一、二年级。配有两盒录音带，由美国儿童演唱。



PRICE STERN SLOAN

 安徽科学技术出版社

初中英文歌曲

许时昇 选编



By
Pamela Conn Beall and
Susan Hagen Nipp

Illustrated by
Nancy Spence Klein

安徽科学技术出版社
PRICE STERN SLOAN

图书在版编目(CIP)数据

初中英文歌曲/许时昇选编. —合肥:安徽科学技术出版社, 2003. 6
ISBN 7-5337-2667-7

I. 初… II. 许… III. 英语课-初中-课外读物 IV. G634.413

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 035532 号

First published in the United States under the titles WEE SING CHILDREN'S SONGS AND FINGERPLAYS; WEE SING AND PLAY; WEE SING NURSERY RHYMES & LULLABIES; WEE SING FUN 'N' FOLK; WEE SING SING-ALONGS; WEE SING DINOSAURS; WEE SING FOR BABY; WEE SING GAMES, GAMES, GAMES; and WEE SING IN THE CAR by Pamela Conn Beall and Susan Hagen Nipp.

Copyright © Pamela Conn Beall and Susan Hagen Nipp, 1977, 1979, 1981, 1982, 1985, 1989, 1990, 1991, 1996, 1998, 1999.

Published by arrangement with Price Stern Sloan, an imprint of Penguin Putnam Books for Young Readers, a division of Penguin Putnam Inc.

All rights reserved.

Bilingual English and Simplified Characters Chinese Language Anthology Editions

Copyright © 2003 by Anhui Science And Technology Publishing House.

安徽科学技术出版社已获得美国 Price Stern Sloan Inc. 的授权,享有在中国大陆地区独家出版、发行《初中英文歌曲》及录音带的专有权。未经出版者书面允许,不得以任何方式复制或抄袭本书内容。

版权所有,翻印必究

[皖] 版贸登记号 1201208

*

安徽科学技术出版社出版

(合肥市跃进路1号新闻出版大厦)

邮政编码:230063

电话号码:(0551)2825419

新华书店经销 合肥义兴印务有限责任公司印刷

*

开本:787×1092 1/16 印张:5.5 字数:140千

2003年6月第1版 2003年6月第1次印刷

印数:5 000

定价:7.80元

(本书如有倒装、缺页等问题,请向本社发行科调换)

前 言

音乐是人类的精神粮食。对于中小學生来说,音乐更具有微妙而神秘的艺术感染力。很多学生都喜欢上音乐课,在风琴的伴奏下,大家齐声歌唱,教室里洋溢着温暖而快乐的气息。音乐给予孩子们的不仅仅只是安慰和陶冶,有时它又是良师益友,像一个无形而有力的向导者,给予孩子们昂扬向上的激情。

音乐是我们给孩子的最好礼物。

随着国门的打开,改革开放的步伐加快,英语学习在我们的生活中越来越重要。通过英文歌曲帮助学生学习英语,已在外语教学中受到广泛重视与应用。为了配合中学英语教学改革,培养学生听、说、唱、演的能力,我们精心编选了《初中英文歌曲》。书中的歌曲、童谣和游戏全部选自美国 PRICE STERN SLOAN 出版公司出版的 *WEE SING*, 适合选作英语活动课教材。《初中英文歌曲》适用于初中一、二年级。本书配有两盒录音带,由美国儿童演唱。

本书最显著特色即内容丰富,既有适合中学生唱的童谣、儿歌,也有乡村歌谣和抒情歌曲。所选歌曲大多是经过时间淘洗的经典之作,歌词生动活泼,幽默快乐,充满奇异的想像力,且题材丰富多彩。孩子们无论在校园里,还是在野外郊游的途中,都可从中找到喜欢的歌曲,尽情欢唱,品味人生的欢乐、忧伤与梦想。同时又可在轻松的歌唱中,学习纯正的英语,打下良好的语音、语调基础。

本书两位编者都是长期从事英语和音乐教学的教师,所配磁带音质清晰,是不可多得的优质音像制品。我们深感这本英文歌曲既具优雅的品格,又有很实用的价值,在当今的素质教育和教学改革中,是会发挥其独特作用的。

CONTENTS

目 录

LITTLE FLEA 小跳蚤	1
HEAD AND SHOULDERS 头和肩	2
CRUISIN' ALONG 兜风去	3
CLAP ALONG WITH ME 一起拍手	4
THIS IS THE WAY THE LADIES RIDE 女士们是这样骑马的	5
SPLASHING IN THE BATH 洗澡戏水	6
ROCK-A-BYE, BABY 摇啊摇, 宝贝	7
ROCK-A MY DOLLY 摇摇我的布娃娃	8
TWINKLE, TWINKLE, LITTLE STAR 小星星眨着眼	9
IF YOU'RE HAPPY 如果你快乐	10
BILLY BOY 男孩比利	11
OVER IN THE MEADOW 草地	12
PAT-A-CAKE 黄油蛋糕	14
MOZART'S LULLABY 莫扎特摇篮曲	15
LITTLE PETER RABBIT 小兔彼得	16
THE TRAIN 火车	17
LITTLE CABIN IN THE WOOD 树林里的小木屋	18
OLD MACDONALD HAD A FARM 老麦克唐纳有个农场	19
LOOBY LOO 洗手歌	20
MARY HAD A LITTLE LAMB 玛丽有只小羊羔	21
THE FARMER IN THE DELL 幽谷中的农夫	22
THE NOBLE DUKE OF YORK 高贵的约克公爵	23
LONDON BRIDGE 伦敦桥	24
OLD BRASS WAGON 老黄铜马车	25
THE MORE WE GET TOGETHER 我们多多在一起	26
HEY, LOLLY, LOLLY 嘿, 罗哩, 罗哩	27
SMILE 微笑	28
CLEMENTINE 克莱门汀	29
DOWN BY THE OLD MILLSTREAM 老磨坊旁的那条小溪流	30
I'VE BEEN WORKING ON THE RAILROAD 我在铁路上工作	32
SHE'LL BE COMIN' ROUND THE MOUNTAIN 她要绕过大山来	34
OH, SUSANNA 哦, 苏珊娜	36
WHITE CORAL BELLS 白色的珊瑚铃	37
SKIDAMARINK 欢乐游戏	38
WE WON'T GO HOME UNTIL MORNING 我们直到黎明才回家	39

OVER THE RIVER 过河	40
DOWN BY THE STATION 沿车站向下	41
ARE YOU SLEEPING? 你睡了吗?	42
CHAIRS TO MEND 要修的椅子	42
ROW, ROW, ROW YOUR BOAT 划,划,划小船	43
MUSIC ALONE SHALL LIVE 惟有音乐永存	43
COME, FOLLOW 来,跟我来	44
OH, HOW LOVELY 哦,多么美好	45
LET US SING TOGETHER 大家一起来歌唱	46
MICHAEL, ROW THE BOAT ASHORE 迈克,把船划靠岸	47
DOWN IN THE VALLEY 到山谷里去	48
THE RIDDLE SONG 谜语歌	49
I LOVE THE MOUNTAINS 我爱大山	51
SING YOUR WAY HOME 一路歌唱着回家	52
EVERY NIGHT WHEN THE SUN GOES IN 每晚当太阳不见	53
NOW THE DAY IS OVER 天黑了	54
LET'S SING ABOUT DINOSAURS 一起唱恐龙	55
WHO NAMED THE DINOSAUR? 谁为恐龙命名?	57
WHEN? 何时	58
DINOSAUR COLORS 恐龙的颜色	60
HOW BIG IS A DINOSAUR? 恐龙有多大?	61
THE DINOSAUR RACE 恐龙赛跑	62
IT'S GREAT TO BE A DINOSAUR 当恐龙真棒	64
LET'S GO FOR A RIDE 让我们开车去游玩	65
THERE'S A HOLE IN THE MIDDLE OF THE ROAD 路中央有 个洞	66
SHE'LL BE COMIN' ROUND THE MOUNTAIN 她要从山里来	67
GOIN' CAMPIN' 野营去	68
PACK UP YOUR HOT DOGS 带上你的热狗	70
HOME ON THE RANGE 牧场上的家	71
TAKE ME OUT TO THE BALL GAME 带我去看棒球赛	72
ALI BABA'S FARM 阿里巴巴的牧场	73
SING-A-LING 铃铃歌	74
THE CHICKEN SONG 小鸡歌	75
POLLY WOLLY DOODLE 快乐的歌	76
THE RATTLIN' BOG 快乐鸟	78
THE BIG ROCK CANDY MOUNTAINS 大岩山	80
THE RAILROAD CARS ARE COMING 修路的车来啦	82

LITTLE FLEA

小跳蚤

C G7
Creep-ing, creep-ing, lit - tle flea,

C F
Up my leg and past my knee,

C F
To my tum - my, on he goes

G7 C
Past my chin and to my nose,

G7
Now he's creep-ing down my chin,

F C
To my tum - my once a - gain,

G7 C
Down my leg and past my knee,

G7 C
To my toe that lit - tle flea. GOTCHA!

歌词大意

爬呀,爬呀,小跳蚤,爬上了我的腿,爬过了我的膝盖,爬到了我的肚子上,它继续向前爬,爬过了我的下巴,爬到了我的鼻子上。现在那只小跳蚤正沿着我的下巴向下爬,爬到了我的肚子上,又沿着我的腿向下爬,爬过了我的膝盖,爬到了我的脚趾上。咯吱!



HEAD AND SHOULDERS

头和肩

Words and Music:
Traditional

Head and shoul-ders, knees and toes,

Knees and toes, knees and toes,

Head and shoul-ders, knees and toes,

Eyes, ears, mouth and nose.

歌词大意

头和肩,膝盖和脚尖,膝盖和脚尖,膝盖和脚尖,头和肩,膝盖和脚尖,眼睛和耳朵,嘴巴和鼻子。

*唱歌时,指着孩子身体上的这些部位。

CRUISIN' ALONG

兜风去

Words Adapted:
Pam Beall

Music:
Traditional

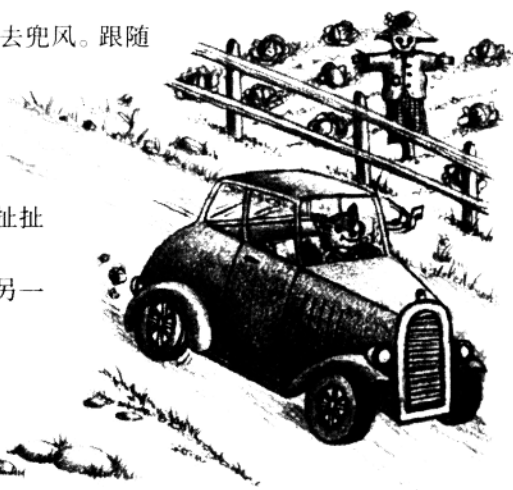
Cruis-in' a - long in my au - to - mo - bile,
Sit - tin' be - hind the steer - ing wheel,
Sing - in' a song with the ra - di - o,
Hop on in and a - way we'll go!
Honk, honk! Rat - tle, rat - tle! Don't crash! Beep, beep!

歌词大意

手中握着方向盘，驾驶着我的汽车去兜风。跟随收音机唱着歌，车子在路上蹦蹦跳跳！^①嘀！嘀！^②哐当！哐当！^③当心别撞上！^④喇叭嘀嘀响！

动作 ^①把手掌在自己的鼻子上按两次，^②晃脑袋，^③双手捂住脸，^④扯扯耳朵。

建议 小朋友们分成两组，一组唱歌，另一组反复哼最后一句歌词，最后大家一齐和最后一段。



CLAP ALONG WITH ME

一起拍手



Music:
Southern U.S.

Chorus

D

Clap, clap, clap your hands,

A7 D

Clap a-long with me, Clap, clap,

A7 D Fine

clap your hands, Clap a-long with me.

Verse

D

1. Clap a lit - tle fast - er now,

Clap a-long with me, Clap a lit - tle

A7 D D.C. al Fine

fast - er now, Clap a-long with me.

2. Clap a little slower now,
Clap along with me,
Clap a little slower now,
Clap along with me.

歌词大意

拍拍，拍拍，拍拍你的手，和我一起来拍手。拍拍，拍拍，拍拍你的手，和我一起来拍手。

1. 现在拍快点儿，和我一起拍。现在拍快点儿，和我一起拍。

2. 现在拍慢点儿，和我一起拍。现在拍慢点儿，和我一起拍。

THIS IS THE WAY THE LADIES RIDE

女士们是这样骑马的

Words and Music:
Traditional

1. This is the way the la - dies ride,
(bounce baby gently on your knees)

Jig - get - y - jog, jig - get - y - jog,

This is the way the la - dies ride,

Jig - get - y, jig - get - y, jog.

2. This is the way the gentlemen ride,
(bounce faster)

Gallop-a-trot, gallop-a-trot,
This is the way the gentlemen ride,
Gallop-a, gallop-a-trot.

3. This is the way the farmers ride,

(bounce side to side by lifting one knee at a time)

Hobbledy-hoy, hobbledy-hoy,
This is the way the farmers ride,
Hobbledy, hobbledy-hoy.

歌词大意

1. 女士们是这样骑马的(在你的膝上轻颠孩子), 慢慢地跑, 慢慢地跑。女士们是这样骑马的, 慢慢地跑, 慢慢地跑。(2~3 略)



SPLASHING IN THE BATH

洗澡戏水

Words and Music:
Susan Nipp

C

Splash - ing in the bath with my

G7

lit-tle rub - ber duck, Lit-tle rub - ber duck,

C

lit-tle rub-ber duck, Splash-ing in the bath with my

G7 C Fine

lit-tle rub-ber duck, He's my bath time friend.

F C G7

He can splash, he can quack, He can make some

C F C

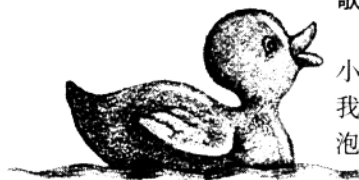
bub-bles, I can splash, I can quack,

G7 C D.C. al Fine

I can make some bub - bles.

歌词大意

在浴盆里和我的小橡皮鸭子一起戏水。小橡皮鸭子，小橡皮鸭子。在浴盆里和我的小橡皮鸭子一起戏水，它是我洗澡时的伙伴。它能溅水，它能嘎嘎叫，它能弄出一些气泡来。我能溅水，我能嘎嘎叫，我能弄出一些气泡来。



ROCK-A-BYE, BABY

摇啊摇, 宝贝

Words, verse 2:
R.J. Burdette, 1889

Music:
Traditional

1. Rock - a - bye, ba - by, on the tree
top, When the wind blows, the
cra - dle will rock, When the bough
breaks, the cra - dle will fall, And
down will come ba - by, cradle and all.

2. Rock-a-bye, baby, gently you swing,
Over the cradle, Mother will sing,
Sweet is the lullaby over your nest
That tenderly sings my baby to rest.

歌词大意

1. 摇啊摇, 宝贝, 在树头上, 摇篮随风摇荡。若树枝断了, 摇篮就会掉下来, 宝贝、摇篮和所有的东西都会掉下来。(2 略)



ROCK-A MY DOLLY

摇摇我的布娃娃

Words and Music:
Nancy Klein

Nancy Klein

I have a lit - tle dol - ly, —
— And I love to hold her
tight, — I love to rock her
gent - ly — When we go to
bed at night. —
Rock - a, rock - a, rock - a my
dol - ly, Rock - a, rock - a,
rock - a my doll. doll.

歌词大意

我有一个小布娃娃，晚上我睡觉时，我喜欢紧紧地抱着它。我也喜欢轻轻地摇着它。摇啊，摇啊，摇摇我的布娃娃。摇啊，摇啊，摇摇我的布娃娃，布娃娃。

TWINKLE, TWINKLE, LITTLE STAR

小星星眨着眼

Words:
Jane Taylor, 1806

Music:
Traditional



1. Twinkle, twinkle, little star, How I wonder



what you are! Up above the world so high,



Like a diamond in the sky, Twinkle, twinkle,



lit-tle star, How I wonder what you are.

2. When the blazing sun is gone,
When he nothing shines upon,
Then you show your little light,
Twinkle, twinkle all the night,
Twinkle, twinkle, little star,
How I wonder what you are.

4. In the dark blue sky you keep,
Often through my curtains peep,
For you never shut your eye,
Till the sun is in the sky,
Twinkle, twinkle, little star,
How I wonder what you are.

3. Then the traveler in the dark,
Thanks you for your tiny spark,
He could not see where to go,
If you did not twinkle so,
Twinkle, twinkle, little star,
How I wonder what you are.

歌词大意

1. 闪烁的小星星，我多想
了解你的秘密。高高地挂在天上，就像
钻石般闪亮。闪烁的小星星，我多想了解你的秘密。

2. 等到骄阳退去，没有阳光的时候，你就开始闪烁，整夜挂在天上。闪烁的小
星星，我多想了解你的秘密。(3~4 略)



IF YOU'RE HAPPY

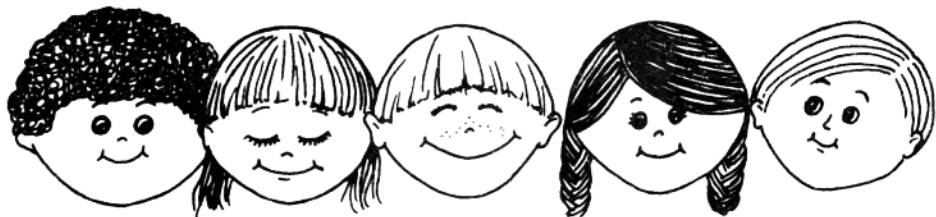
如果你快乐

1. If you're hap-py and you know it, clap your hands. (clap, clap) If you're hap-py and you know it, clap your hands. (clap, clap) If you're hap-py and you know it, then your face will sure-ly show it. If you're hap-py and you know it, clap your hands. (clap, clap)

2. ...stomp your feet (stomp, stomp)...
3. ...shout hurray (Hurray!)...
4. ...do all three (clap, clap, stomp, stomp, hurray!)...

歌词大意

1. 要是感到快乐,你就拍拍手,要是感到快乐,就让快乐在你的脸上流露。
2. 要是感到快乐,你就跺跺脚……
3. 要是感到快乐,你就高声欢呼……
4. 以上动作全部做……



BILLY BOY

男孩比利



2. Did she ask you to come in, Billy Boy, Billy Boy,
Did she ask you to come in, charming Billy?
Yes, she asked me to come in, there's a dimple in her chin,
She's a young thing and cannot leave her mother.
3. Can she make a cherry pie, Billy Boy, Billy Boy,
Can she make a cherry pie, charming Billy?
She can make a cherry pie, quick as a cat can wink an eye,
She's a young thing and cannot leave her mother.
4. How old is she, Billy Boy, Billy Boy,
How old is she, charming Billy?
Three times six and four times seven, twenty-eight and eleven,
She's a young thing and cannot leave her mother.

歌词大意

1. 哦,你去了哪里,男孩比利?哦,你去了哪里,可爱的比利?我去寻找我的妻子,她是我一生的幸福。她年轻又美丽,不愿与母亲分离。

2. 她是否邀请了你,男孩比利?哦,她是否邀请了你,可爱的比利?是的,她把我邀请,酒窝里满是笑意。她年轻又美丽,不愿与母亲分离。

3. 她会做樱桃馅饼吗,男孩比利?她会做樱桃馅饼吗,可爱的比利?她会做,做起来快得像猫眨眼。她年轻又美丽,不愿与母亲分离。

4. 你可知道她的芳龄,男孩比利?你可知道她的芳龄,可爱的比利?6的3倍,7的4倍,28还是11。她年轻又美丽,不愿与母亲分离。

